

04 MAR. 1999



UNIVERSIDAD  
PEDAGOGICA  
NACIONAL

Gobierno del Estado de Yucatán  
Secretaría de Educación



Universidad Pedagógica Nacional  
Unidad 31-A Mérida

✓  
LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA  
ESCRITURA EN FORMA BILINGUE EN EL  
PRIMER GRADO DE PRIMARIA



MARGARITA CARRILLO CHABLE

PROPUESTA PEDAGOGICA PRESENTADA

PARA OBTENER EL TITULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA

MERIDA, YUCATAN, MEXICO

1997



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN



DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION

Mérida, Yuc., a 7 de Noviembre de 1997

C. PROFR. (A) MARGARITA CARRILLO CHABLE.  
PRESENTE.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado:

"LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN FORMA BILINGÜE EN EL PRIMER GRADO DE PRIMARIA"

Opción PROPUESTA PEDAGOGICA a propuesta del C. Profr. (a) Juan Barrera Garduño asesor del trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se Dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

MTRO. FREDDY JAVIER ESPADAS SOSA.  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION

FJES/mide\*



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE EDUCACION  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA  
NACIONAL  
UNIDAD 31-A  
MERIDA

## PRÓLOGO

De acuerdo a la problemática que se presenta dentro de mi práctica docente, he sentido la necesidad de estudiar en la Universidad Pedagógica Nacional, porque de esta manera ayudaré a mis alumnos a mejorar, en el proceso enseñanza-aprendizaje.

También la hago con la finalidad de adquirir una capacitación académica que enriquezca mis conocimientos y no tener estancada mi preparación, así todo esto podré llevarlo a la práctica con el propósito de ayudar a los niños a solucionar los problemas que vivan en su comunidad.

El apoyo de los asesores y el intercambio de experiencias de mis compañeros, me han servido mucho en cuanto a la conducción de las actividades que se llevan a cabo dentro del salón de clases.

Todo esto lo hice con el fin de conocer la problemática que existe dentro de mi labor educativa, en la cual encontramos involucrados a: maestros, padres de familia, alumnos y las diferentes autoridades; contando con el apoyo de todos estos elementos y la utilización de una buena metodología de enseñanza, podré salir adelante en el proceso educativo con los alumnos, ya que ellos son el futuro de nuestra nación.

Reflexionando ante esta situación me veo en la necesidad de buscar estrategias para tratar de abatirlo y de esta manera se puede decir que se está contribuyendo a mejorar la educación.

## ÍNDICE

	Página
PRÓLOGO. ....	III
INTRODUCCIÓN. ....	1
 <b>CAPÍTULO I.</b>	
LOS PROBLEMAS DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN FORMA BILINGÜE.	
A. Factores que intervienen en el problema. ....	3
B. Descripción del problema. ....	5
C. La escritura y lectura en el primer grado. ....	7
 <b>CAPÍTULO II.</b>	
JUSTIFICACIÓN.	
A. Elementos que justifican la elección de la preocupación temática. ....	10
B. Objetivos particulares que se persiguen con la propuesta. ....	12
 <b>CAPÍTULO III.</b>	
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA METODOLÓGICA.	
A. Elementos que apoyan el trabajo. ....	14
B. Conceptualización de los sujetos en el p.e.a. ....	20
C. Contexto social. ....	22
 <b>CAPÍTULO IV.</b>	
PROPÓSITOS DE LA PROPUESTA. ....	29
 <b>CAPÍTULO V.</b>	
APLICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS.	

A. Proceso metodológico didáctico. . . . .	32
B. Estrategias de aplicación. . . . .	34

## **CAPÍTULO VI.**

### REFLEXIONES ANALÍTICAS DEL PROCESO SEGUIDO EN LA CONSTRUCCIÓN DEL TRABAJO.

A. Descripción del seguimiento metodológico realizado en la construcción del trabajo. . . . .	57
--	----

## **CAPÍTULO VII.**

### VÍNCULOS Y EFECTOS DE LA PROPUESTA.

A. Interrelación de la propuesta con otros campos. . . . .	61
B. Resultados de la propuesta. . . . .	62

## **CAPÍTULO VIII.**

SUGERENCIAS DE APLICACIÓN. . . . .	64
------------------------------------	----

CONCLUSIONES. . . . .	67
-----------------------	----

## **BIBLIOGRAFÍA.**

## INTRODUCCIÓN

El trabajo que presento bajo el título de “Una propuesta para la enseñanza de la lectura y la escritura en forma bilingüe en el primer grado de primaria”.

En esta propuesta se encuentran actividades o sugerencias para la posible solución del problema de la lectura y escritura en forma bilingüe y también las estrategias metodológicas para la realización de dichas acciones.

En lo que respecta a las actividades nos inclinaremos a que el maestro parta de un contenido significativo, porque de esta manera los educandos asimilarán la importancia de entender la lectura y escritura en su lengua materna (maya o español); y así podrán explicar y escribir cualquier tipo de texto que se le presente durante su vida cotidiana.

Como objetivo principal, la propuesta pretende mediante sus acciones que el niño aprenda a escribir y leer utilizando las dos lenguas.

Para facilitar el manejo de esta propuesta se ha organizado en ocho capítulos, incluyendo también un apartado de conclusiones y la bibliografía.

La propuesta está estructurada de la siguiente manera:

**Introducción.** En el cual se hace mención del contenido general.

- I. Se hace mención de la preocupación temática, los factores que intervienen en el problema, la descripción, la lectura y escritura en el primer grado de primaria.
- II. Se hace algunas explicaciones que justifican la lectura y escritura en forma bilingüe y los objetivos particulares que se persiguen con la propuesta.
- III. Se contemplan los saberes que fundamentan el trabajo así como el análisis del contexto social en el cual surge el problema planteado.
- IV. Se encuentran los propósitos generales, particulares y temáticos, que se pretende alcanzar con la propuesta.

- V. Se describe el proceso de aplicación de las actividades didácticas y las estrategias de aplicación.
- VI. Se hace una remembranza del proceso seguido en la construcción del trabajo.
- VII. La interrelación de la propuesta con otros campos.
- VIII. Explicación de la forma en que se va a llevar a cabo, o sea, el plan de actividades directas con los alumnos.

Las conclusiones a que se llegó después de haberse elaborado este trabajo y por último la bibliografía.

# CAPÍTULO I

## LOS PROBLEMAS DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN FORMA BILINGÜE.

### A. Factores que intervienen en el problema.

La educación indígena, es ahora el proyecto prioritario del gobierno mexicano, por atender sus necesidades educativas considerando sus particularidades lingüísticas y culturales. Es un proyecto técnico pedagógico con profundo sentido social, para atender de manera apropiada a los niños indígenas, que se encuentran en condiciones de desigualdad frente al conjunto de oportunidades de trabajo o de otra índole dentro de la sociedad nacional.

Mientras que miembros de la comunidad manifiestan indiferencia por la Educación Indígena, llegando en ocasiones al rechazo; ya que manejan intereses ajenos a los de sus grupos por ejemplo; han llegado al grado de despreciar su lengua materna, aspirando al aprendizaje del Español como lengua única, la que es a su parecer, indispensable para su desarrollo en la sociedad.

También es frecuente encontrar profesores que se resisten al uso de la lengua indígena en su labor educativa; esto por que no cuentan con la suficiente conciencia del quehacer educativo indígena y cuando se superan académicamente buscan alguna oportunidad para pasarse a otro sistema educativo que les proporcione un mayor "prestigio".

Asimismo se ha hecho evidente que no es suficiente saber hablar una lengua, sino que se requiere dominar la escritura de la misma, lo cual también es un problema palpable; ni que decir de los métodos y técnicas pedagógicas para la atención del niño en edad escolar.

Razón por la cual Educación Indígena trata de que los educandos aprendan a leer y escribir en su lengua materna, esto no quiere decir que se descuide el aprendizaje de una segunda lengua, con esto se lograría una enseñanza bilingüe.

Uno de los principios para intentar garantizar este tipo de bilingüismo se refiere a la necesidad de iniciar el aprendizaje de la lengua indígena a partir del primer grado de primaria respetando dos aspectos, el cognoscitivo y el psicolingüístico, sin embargo en la educación indígena bilingüe el desarrollo de la capacidad reflexiva por medio de la oralidad constituye el antecedente básico para la adquisición de la lectura y la escritura, tanto de la lengua indígena como del castellano.

**Por otro lado, si consideramos que en la educación bilingüe el proceso de alfabetización como adquisición cognoscitiva y conceptual se realiza solamente una vez y siempre sobre la base del conocimiento y manejo previo de la lengua en que se alfabetiza, entonces el aprendizaje del sistema de escritura asociado a la otra lengua, es necesario un proceso de naturaleza distinta al primero, en el cual intervienen estructuras lingüísticas construidas y consolidadas por el alumno. <sup>(1)</sup>**

La experiencia demuestra que el aprendizaje de una segunda lengua debe ser sobre la base del conocimiento y manejo oral de ésta.

Analizar estas formas de aprender, así como el contenido de esos aprendizajes que ya trae el niño facilitará la práctica docente, pues permitirá adecuar la enseñanza de acuerdo a la lengua materna del educando.

Sin embargo en el proceso enseñanza aprendizaje no todo es perfecto, pues en ocasiones se presentan diversos problemas de aprendizaje que minimizan el aprovechamiento de los alumnos.

Entre éstos se puede citar los que intervienen en el proceso de aprendizaje de la lectura y escritura.

La coordinación motriz fina es un factor que afecta a los niños porque no

---

<sup>(1)</sup> De Lima Dinora. "La realidad indígena". Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. Antología U.P.N. p. 159.

tienen suficiente movimiento y coordinación ojos, manos que le permita escribir y estos niños al hacer sus trabajos, no los hacen bien por la falta de coordinación, que no se está desarrollando; para esto es necesario que se le dé una serie de ejercicios de maduración para que pueda desarrollar la coordinación motriz fina, que supuestamente al niño que asistió al kinder, no se le dificultará realizar y el niño que no asistió es el que tiene esos problemas para nivelar al grupo se le deja como tarea hacer esos ejercicios para que realicen en sus casas, aun así no se logra solucionar este caso porque hay que dar mayor atención a esos niños con este problema.

La confusión de las grafías es otro problema que presentan los niños, porque confunden con mucha frecuencia las letras b – d, f – p, q̄ – p dentro de su escritura.

Otro factor que existe es la pronunciación de las palabras, o sea, que hay cosas que no se les entiende al hablar.

También el uso de los signos de puntuación es otro caso que los niños no respetan, no le dan la importancia, únicamente hacen los ejercicios sin contemplar el uso de las comas, puntos, mayúsculas; dentro del trabajo que desarrollan.

Otro problema que considero de mucha importancia para la comprensión de todo tipo de escritura y esto se presenta en los educandos que están a mi cargo es la dificultad para adquirir la lectura y la escritura, debido a la ausencia de ésta ha sido motivo para que en esta propuesta se desarrollen estrategias para abatirla en la educación de los niños. Sin embargo el problema más importante para mí es la comprensión de la lectura y escritura, ya que es la base fundamental para que los educandos amplíen sus conocimientos que más adelante les será útil para enfrentarse a la vida, es por ello que en esta propuesta pedagógica se desarrollará estrategias que faciliten la adquisición de la lectura y escritura.

## **B. Descripción del problema.**

El problema que se presenta en la práctica docente con mis alumnos de

primaria bilingüe, específicamente en el primer grado está relacionado con la asignatura de español.

En nuestro subsistema o en cualquier sistema de educación la enseñanza debe partir de los conocimientos previos de los educandos, respetando la lengua materna del niño, de esta manera, el maestro dará inicio al proceso enseñanza-aprendizaje para no causar dificultades a los niños monolingües mayas y aprendan a leer y escribir en su lengua materna en este caso la maya.

Pero sucede que en la mayoría de las veces la enseñanza es en español y los niños que hablan únicamente la maya se les dificulta entender lo que el maestro enseña, por eso considero que es un problema que se presenta en este grupo, aunque las explicaciones se dieran en forma bilingüe pero el resultado es en español y esto ocasiona la reprobación de los alumnos porque no hay un entendimiento entre maestro y alumno, únicamente forzamos el aprendizaje de los niños y no existe una comprensión de las actividades que realizan los alumnos monolingües de la lengua maya.

La incompreensión del español, se nota claramente en los alumnos, porque al hablarlos en español no contestan solamente se quedan viendo a uno, no responden a lo que se les pregunta, entonces el maestro se da cuenta que el alumno no comprende el español, no entiende lo que se le está diciendo y se queda callado, no participa, y cuando se le habla en su lengua materna, enseguida se ve el cambio que adquiere el niño porque sí está entendiendo lo que se le está diciendo, por eso considero que en el momento del proceso de enseñanza-aprendizaje se debe de tomar como punto de partida la lengua materna del educando para que exista un mutuo entendimiento entre maestro y alumno.

La enseñanza de la lengua materna deberá considerar tanto la enseñanza de la lectura y escritura, como el desarrollo de la expresión oral y escrita y la sensibilización del niño respecto de la gramática de su lengua.

En este proceso de desarrollo y enriquecimiento de la lengua materna, la responsabilidad no recae solo en los maestros sino también en los padres de familia.

Se dice esto porque los padres de familia muchas veces no quieren que sus hijos tengan una enseñanza en maya, porque dicen que la maya ya lo saben y no les sirve para conseguir un empleo, en cambio el español eso sí porque al saber hablar esa lengua tienen más oportunidades de conseguir empleo.

En el contexto social la comunicación mayormente es en español entonces si no se practica la lengua maya en forma oral ni mucho menos en la lectura y la escritura, lógicamente se pierde y los niños que hablan esta lengua se van rezagando y de allí viene la reprobación dando como resultado final que él deja de ir a la escuela. Como docentes nos corresponde sensibilizar a los padres de familia y de la sociedad en general para que nos apoyen con el aprendizaje de la lengua maya.

### **C. La escritura y lectura en el primer grado.**

En la Colonia de San Joaquín, Municipio de Ticul, se encuentra ubicada la Escuela Primaria Bilingüe "Eligio Ancona" con clave 31DPB0295R, este Centro Educativo es de organización completa se encuentran laborando cinco maestros con horario de 7:00 a 12:00 horas.

La construcción del Centro es tipo CAPFCE, cuenta con tres aulas, un pasillo en donde se ubicó el tinglado para los niños inscritos en el tercer grado y otro de tipo tradicional donde están los niños del primer grado.

Donde se presenta el problema del aprendizaje de la lectura y escritura en forma bilingüe, en el cual se encuentran involucrados 17 niñas y 17 niños haciendo un total de 34 alumnos de ese grupo.

Para la lectura y escritura en maya se toma como principios básicos y los propósitos del programa de español, ya que éstos se puede aplicar en la enseñanza de cualquier lengua.

El programa de español del primer grado, así como los demás grados, se encuentran organizados en cuatro ejes temáticos: lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria y reflexión sobre la lengua; sin embargo, no deben tratarse de

manera aislada, sino en forma conjunta, para lograr una enseñanza integral de este idioma. Para abordar los ejes temáticos se hacen a través de situaciones comunicativas que se sugieren al maestro para propiciar que los niños **“aprendan a leer, leyendo, a escribir, escribiendo y a hablar, hablando”**.<sup>(2)</sup>

La problemática que se analiza en esta propuesta se circunscribe en los ejes temáticos de la lengua hablada y escrita, porque en estos ejes se pueden utilizar varias actividades para favorecer la lectura y escritura en los educandos que están en el primer ciclo de educación primaria, ya que de esta manera al ingresar al segundo grado no va a tener mucha dificultad en cuanto a éste.

También se toma en cuenta que el propósito central de la asignatura es propiciar el desarrollo de las capacidades comunicativas de los niños en los distintos usos de la lectura y escritura. Para lo cual es necesario que:

- Logren de manera eficaz el aprendizaje inicial de la lectura y la escritura.
- Desarrollen su capacidad para expresarse oralmente con claridad, coherencia y sencillez.
- Aprendan a reconocer las diferencias entre diversos tipos de texto y a construir estrategias adecuadas para su lectura.
- Adquieran el hábito de la lectura y se formen como lectores que reflexionen sobre el significado de lo que leen y puedan valorarlo y criticarlo, que disfruten de la lectura y formen sus propios criterios.

En la temática de estudios de esta propuesta que se está desarrollando, se ha analizado y observado la importancia que tiene la lectura y escritura de una lengua

---

<sup>(2)</sup> S.E.P. Plan y Programa de estudios. Primaria, 1993. P. 25.

en el proceso enseñanza-aprendizaje, como punto de partida para que el ser humano acceda al conocimiento.

Para ello es necesario que el maestro trabaje en forma bilingüe para que los alumnos puedan leer y escribir en cualquier lengua sin ninguna dificultad.

Por eso se seleccionó este problema como una necesidad que requiere de una solución inmediata de esta manera contar con bases firmes para la enseñanza de la misma, porque ahora nos damos cuenta que en algunas comunidades urbanas la lengua maya casi no se habla y si no hay una enseñanza bilingüe, cuando nos demos cuenta nuestros alumnos que hablan maya ya no asistirán a la escuela porque no hay una enseñanza en su lengua maya, por eso considero que es necesario que los maestros enseñen tanto la lectura como la escritura de las dos lenguas maya y español de esta manera se le ayudará al educando a rescatar su lengua materna y a valorarlo.

Al elegir el título de la propuesta consideré aspectos que me dio pautas entre éstos: la comunicación que existe dentro del contexto escolar, la metodología del trabajo con los niños, la dificultad de comprender los trabajos que realizan los alumnos, monolingües maya, la dificultad que tienen los educandos al comunicarse en ambas lenguas y por último la importancia que tiene la lectura y la escritura de ambas lenguas.

Después de sacar estos aspectos se fue analizando uno por uno hasta llegar en el aspecto de más importancia que incluye a la mayor parte del grupo y que es una necesidad que se debe de solucionar, entonces con base a todo esto se le puso nombre al trabajo que se presenta.

## **CAPÍTULO II**

## JUSTIFICACIÓN

### **A. Elementos que justifican la elección de la preocupación temática.**

Al elegir este problema, lo hice por la importancia y utilidad que tiene la lectura y la escritura de las dos lenguas en el proceso enseñanza aprendizaje.

No hay que olvidar, que no todos los seres humanos aprenden lo mismo, ni de la misma manera, algunos tienen su forma de aprender a leer y de comprender la lectura de acuerdo a su nivel de aprendizaje.

Otra razón que me llevó a elegir este problema es porque los educandos no escriben bien, es decir, no usan la simbología convencional y no es entendido por cualquiera persona que lea lo escrito, muchas veces ni los propios autores logran leerlo, mucho menos entenderlo.

Sin embargo existen maestros que parecen no darse cuenta de la importancia de la enseñanza de la lectura y escritura en forma bilingüe, porque siguen aplicando metodologías obsoletas, mayormente de tipo memorístico y repetitivos, que provocan atraso en un aprendizaje real.

Al planear las actividades a desarrollar en el aula, se debe tomar en cuenta la lengua materna de los niños, así como la etapa de desarrollo del educando, según Piaget tiene diversos intereses, éstos van de acuerdo a la edad y a la motivación que el medio social les proporciona; una actividad puede resultar atractiva para un niño y para otro no, aunque sea de la misma edad y éste no es determinante para decir que el educando se encuentra en alguna etapa.

El niño si sabe emplear los elementos básicos de la escritura, será dueño de un valioso instrumento que le permitirá leer con propiedad, comprender e interpretar lo expresado en los libros de texto, de cualquier asignatura; además podrá expresar lo aprendido mediante escritos o dar a conocer su punto de vista acerca de alguna situación particular. Es importante tener en cuenta que éste constituye la base para

que los educandos continúen aplicando sus conocimientos que en el futuro les servirá para enfrentarse y defenderse en la vida.

Es común también que los niños lean un texto y no comprendan lo que quiere decir, porque a veces no respetan los puntos, las comas y demás signos de puntuación. Es necesario practicar sus usos a través de la escritura de textos con temas libres o del interés de los alumnos, el empleo de éstos ayuda a lograr la fijación de los conocimientos referentes a la materia.

Los métodos de enseñanza de la lectura y escritura logran que los niños conozcan las grafías y los sonidos correspondientes, pero algunos no pueden comprender lo que escriben y leen debido a que desconocen el significado de la mayoría de las palabras. Esto lo podemos observar en las escuelas del medio indígena fácilmente donde vemos que los maestros no logran sus objetivos propuestos por la falta del dominio de la lectura y escritura de la lengua maya y se convierte en el principal obstáculo para desempeñar su práctica docente.

Aunque sabemos que la obligación de los maestros en nuestro subsistema de educación indígena es saber las dos lenguas maya y español, para que puedan enseñar a los niños en cualquier lengua materna que tiene el educando, de esta manera existirá comunicación entre maestro y alumno ya sea dentro o fuera del salón de clases.

Esta tarea es fácil para aquellos maestros bilingües, pero no para quienes sólo hablan español, ya que no pueden establecer comunicación directa con los niños monolingües en maya, quedando éstos rezagados y sin que ninguno comprenda lo que desea el uno del otro. Esto trae como consecuencia final que los educandos se conviertan en reprobados o desertores.

Por lo tanto considero que es de gran importancia tomar en consideración todo esto, para poder estudiarlo y analizarlo durante la elaboración de la presente propuesta pedagógica, trataré de buscar alternativas de solución que nos ayuden a superar estos problemas que se presentan en el aula con algunos de los niños que asisten al Centro Educativo "Eligio Ancona".

Esta propuesta persigue como finalidad facilitar a los educandos y a los maestros el proceso de enseñanza aprendizaje.

También estoy consciente que no es un trabajo definitivo pero puede contribuir a que cada día se busquen nuevas alternativas de solución que permitan mejorar mi práctica docente, y porque no decirlo pueda ser útil para otros maestros.

### **B. Objetivos particulares que se persiguen con la propuesta.**

A partir del análisis y la reflexión de la problemática que se presenta entre mis alumnos del primer grado de primaria y con el apoyo de teorías del aprendizaje, métodos y técnicas de enseñanza elaboraré esta propuesta pedagógica con el propósito de mejorar y facilitar la adquisición de la lectura y escritura de mis alumnos.

Después de haber expuesto las condiciones en que fue elaborada pretendo dar a conocer que, además de las razones expuestas anteriormente sirva para que:

Los maestros del primer grado tomen en cuenta el eje temático de la expresión escrita que contiene el Plan y Programa de Estudios y que ponga en práctica las sugerencias que contiene el fichero de actividades de la asignatura de español, de lo contrario los niños ingresarán al segundo grado con deficiencias en la escritura.

Mis compañeros maestros tomen conciencia de la importancia de la lectura y escritura en forma bilingüe, para contrarrestar el atraso existente en los alumnos de nuestro subsistema, para el mejoramiento de las comunidades indígenas.

A los jefes, supervisores y directores de las seis regiones exhorten a sus maestros a trabajar en forma bilingüe los ejes temáticos de la lengua, desde

que el niño hable maya y comprenda palabras en español y, en aquellos que sí dominan este idioma desde el hogar, lo hagan desde el preescolar para que al ingresar a la primaria no tengan mucha dificultad en cuanto a ello. Además de vigilar su cumplimiento.

Los padres de familia que conocen un poco el español o de la lengua maya, lo practiquen con sus hijos para evitar futuros fracasos en la escuela, pues no siempre los maestros son bilingües.

Mis alumnos continúen en el estudio y práctica de las normas de la lectura y la escritura en forma bilingüe para que puedan elaborar escritos en las dos formas, a su vez, comunicarse en cualquier lengua que se les presente.

Los alumnos comprendan que el dominio de la lectura y escritura les facilitará la comprensión de los contenidos de los libros de texto, así como la comunicación oral y escrita con otras personas, ya sea de su comunidad u otra.

## CAPÍTULO III

## FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA METODOLÓGICA

### A. Elementos que apoyan el trabajo.

El problema que he mencionado anteriormente, se convierte en algo de suma importancia para mí como maestro ya que se hace presente en ciertos niños con quienes he venido trabajando y que de alguna manera tengo que encontrar alguna alternativa para tratar de darle solución, y así facilitar el proceso de adquisición de la lectura y escritura en ambas lenguas.

Por consiguiente para poder interiorizar acerca de este problema en forma bilingüe de los niños del primer grado de primaria que integran el grupo a mi cargo me apoyaré de algunas lecturas que me servirá de consulta para plantear la problemática que mencioné anteriormente.

A partir de los estudios de algunos autores se puede decir que a todas edades, se ha caracterizado la lectura como un juego de adivinanzas psicolingüísticos. Es un proceso en el cual el pensamiento y el lenguaje están involucrados en continuo análisis cuando el lector trata de obtener sentido a partir del texto impreso. Es decir interioriza el mensaje, a la vez puede dar una interpretación.

La lengua escrita es un objeto de conocimiento es todo fenómeno, objeto, problema o consecuencia de hechos o circunstancias que se encuentra en el entorno del niño y que es susceptible de despertar su interés por conocerlo. Este interés va a depender de las estructuras mentales que posea de acuerdo con su nivel de desarrollo. También se ha explicado que el niño construye su propio conocimiento y para esto, se vale de las estructuras previas adquiridas con otros objetos de conocimiento que ha logrado comprender, los aplica al objeto nuevo para verificar si responde de igual o diferente a estos otros; experimenta con nuevos procedimientos y obtiene la información que necesita con los adultos. Es así como los niños

modifican sus propias creencias o ideas relacionándolas con sus nuevos descubrimientos. Este es un trabajo personal e individual que el niño tiene que realizar y el adulto no puede hacer este trabajo en su lugar, ni transmitir los conocimientos por medio de explicaciones, la función del maestro es en este caso apoyar al niño para que le sea más fácil el proceso de construcción.

**La apropiación de la lectura es concebida como un mecanismo de afirmación, revalorización y desarrollo de las lenguas indígenas. La voluntad de apropiación de la escritura como una estrategia de afirmación y cohesión étnica ha supuesto concebir a la lengua en su conjunto y a la escritura como un medio de unificación.** <sup>(3)</sup>

Cuando el niño presencia actos de lecturas realizados por otros, no sólo recibe información sobre la función y uso de la lengua escrita, sino también descubre la actitud que los adultos y niños alfabetizados de su entorno tienen hacia la lectura y la escritura.

Los estudiosos de la materia también han expresado que la forma en que el niño viva estas experiencias se le facilitará y repercutirá en el desarrollo de estos principios.

A medida que el niño tiene experiencias con la lectura y la escritura, como cuando trata de interpretar o representar algo que le interesa, al hacer uso de los instrumentos necesarios para escribir o leer; (lápices, hojas, libros, textos, etc.), poner su nombre en sus dibujos para identificarlos, o escribe algo que quiere recordar o decir, entonces va descubriendo la necesidad de recurrir al lenguaje escrito.

La lengua escrita y en particular nuestro sistema alfabético, se organiza de una manera convencional: se representa con ciertas formas, se lee y escribe en determinada dirección, tiene convenciones ortográficas y de puntuación, así como

---

<sup>(3)</sup> María. Teresa Pardo. "El desarrollo de la escritura de las lenguas indígenas. El uso de la lengua indígena en el P.e.a. PARE. P. 53.

reglas sintácticas y semánticas que en algunos casos son similares al lenguaje oral pero en otras no.

Desde tiempos inmemorables el hombre ha tratado de transmitir sus ideas y conocimientos en forma escrita, ya que ésta puede perdurar en el tiempo y es **“más precisa y más rica que la hablada”**.<sup>(4)</sup>

En el campo de la lectura, William S. Gray desempeñó un papel decisivo en el trabajo que resultó de los esfuerzos del comité y en el desarrollo de la escritura inicial.

En una sociedad alfabetizada hay dos formas de lenguaje oral y escrita que son paralelas entre sí y ambos son totalmente capaces de lograr la comunicación. **“Ambas formas tienen la misma gramática subyacente y utilizan las mismas reglas para relacionar su estructura subyacente con la representación superficial, oral o escrita”**.<sup>(5)</sup>

Lo que diferencia la lengua oral de la lengua escrita son principalmente las circunstancias de uso para la comunicación, la primera se da cara a cara y la lengua escrita nos sirve para comunicarnos a través del tiempo y del espacio.

Sin embargo hay quienes consideran que la adquisición de la lengua se da en el niño de manera similar a la evolución de la escritura en la humanidad, es decir, a partir del dibujo (garabatos) hasta llegar a la escritura convencional.

En primer momento los niños consideran el dibujo y la escritura como elementos indiferenciados. Para estos niños los textos no remiten un significado, son interpretados como dibujos, rayas, letras, etc.

Posteriormente sus manifestaciones manifiestan diferencias objetivas entre una y otra, porque consideran que los textos representan los nombres de los objetos, al descubrir la relación entre escritura y significado.

---

<sup>(4)</sup> Luis, Not. “La enseñanza de la lengua materna”. Desarrollo Lingüístico y Currículum Escolar. Antología U.P.N. p. 33.

<sup>(5)</sup> Kenneth, Goodman. “Nuevas perspectivas sobre los procesos de la lectura y escritura”. Metodología de la Investigación. Antología U.P.N. p. 50.

Wallon (1951), sin embargo difiere de esta teoría y considera que el dibujo y la escritura tienen orígenes diferentes, asegura que **“el dibujo aparece espontáneamente: su desarrollo está basado en la interpretación que el niño da a sus propios garabatos. La escritura aparece como una imitación de las actividades del adulto”**.<sup>(6)</sup>

Piaget, en cambio, considera que la escritura es una continuación (evolución) del dibujo y su apropiación por parte del sujeto es determinada por factores internos, es decir, que el niño particularmente posee ya sea genéticos o psicológicos: y factores externos, que son aquellos que el medio que lo rodea le impone, entendiendo como medio los factores sociales y culturales del grupo social donde se desenvuelve.

Emilia Ferreiro, siguiendo las ideas de Piaget, considera que:

**La escritura existe inmersa en una compleja red de relaciones sociales, a su manera y según sus posibilidades, el niño intenta comprender qué clase de objetos son esas marcas gráficas, qué clase de actos son aquellos en los que los usuarios la utilizan.**<sup>(7)</sup>

Aquí cabe mencionar que, en la medida de su condición socioeconómica y cultural, el niño tendrá mayor o menor contacto con la lengua escrita, así como con personas que le informen acerca de ésta. Si desde temprana edad observa a los miembros de su familia tener contacto con la escritura de su lengua, también él mostrará interés por adquirir el mecanismo, aunque sólo pueda trazar líneas, la ejercitación constante le permitirá adquirir la coordinación motora fina necesaria para que pueda trazar las letras cuando ingrese a la escuela primaria.

<sup>(6)</sup> Hermine, Sinclair. “El desarrollo de la escritura”. Desarrollo Lingüístico y Currículum Escolar. Antología U.P.N. p. 49.

<sup>(7)</sup> Emilia, Ferreiro. “Los procesos constructivos de apropiación de la escritura”. Desarrollo Lingüístico y Currículum Escolar. Antología U.P.N. p. 209.

Estos niños tienen más posibilidades de aprender a escribir las dos lenguas, que aquéllos en cuyos hogares no se lleva a cabo esta actividad, como es el caso de los niños que están a mi cargo cuyos padres no saben leer ni escribir y no tienen la posibilidad de contar con un ambiente que estimule el desarrollo de la lengua escrita.

Para lograr lo anterior es necesario que, como maestros permitamos que los niños escriban con entera libertad, hacer que sientan la necesidad de comunicarse a través de escritos, dibujos, para que tengan oportunidad de practicar la escritura pues como todos sabemos, a escribir se aprende escribiendo.

La lengua escrita tiene características diferentes a la lengua oral, pues la primera debe decirlo todo a la vez, por lo que es necesario ordenar las ideas; éstas tienen que ser claras para que se pueda entender el mensaje.

La educación indígena exige en estos momentos, al maestro de primaria lograr que los alumnos se expresen en forma bilingüe tanto en la lectura como en la escritura.

Dicho programa fue creado con la intención de que los niños aprendan la lectura y la escritura en su propia lengua lo que les servirá para que posteriormente, lean y escriban en las dos lenguas.

Este subsistema cuenta con libros de texto en lengua maya para el primer ciclo y su contenido toma en cuenta el entorno físico y social del pueblo indígena, así como sus costumbres y tradiciones. De esta manera se ofrece al educando un mundo conocido y por otro lado garantiza la continuidad de su desarrollo lingüístico, es decir, el dominio de su lengua materna y éste le permitirá acceder a una segunda lengua en este caso la oficial.

Un individuo bilingüe es aquel que posee la capacidad para expresarse sin dificultad en dos lenguas. Por lo tanto, no puede considerárseles bilingües a los niños que ingresan a la escuela primaria, ya que se expresan empleando palabras de la lengua maya en frases en español, esto es ocasionado por la falta de una competencia lingüística en ambas lenguas, es decir, que cada lengua cuenta con una

estructura sintáctica por ejemplo en castellano, una oración simple se constituye en el siguiente orden: sujeto, verbo y objeto, estructura que puede cambiar de una lengua a otra estructura que **“cualquier hablante de una lengua indígena, aún siendo analfabeto ha aprendido”**.<sup>(8)</sup>

En la lengua maya no existe artículo, el uso del adjetivo calificativo se antepone al objeto que en español ocurre lo contrario, ejemplo:

Le sak peek' o u jantik baak'

El perro blanco come carne

Lo anterior explica porque mis alumnos al hablar el español tienden a darle a los enunciados la misma estructura sintáctica de la lengua maya, es decir, en vez de usar primero el sustantivo y después el adjetivo calificativo, lo hacen a la inversa.

Otra dificultad que se les presenta es cuando tienen que emplear los artículos /el/ y /la/ para acompañar un sustantivo ya que, generalmente, usan el. Esto motivo porque en castellano, la concordancia entre género y número es muy importante. El género permite distinguir entre femenino y masculino y el número, entre singular y plural, lo que en maya se puede omitir ya que si se dice *yaab ch'iich'o'ob* se entiende perfectamente que quiere decir “muchos pájaros” porque el adverbio de cantidad se puede no pluralizar.

Cuando los maestros hablamos con niños de edad preescolar o primaria en una lengua distinta al suyo pensamos que nos entiende todo y hablan la misma lengua, sin embargo no es así. Por lo tanto es fundamental tener presente que enseñar una segunda lengua implica reconocer las diferencias y semejanzas entre ambas y aprovechar estos conocimientos para facilitar el aprendizaje y no entorpecerlo.

---

<sup>(8)</sup> Luis Enrique López. “El estudio de la lengua”. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita. Antología U.P.N. p. 226.

En ese sentido, debemos reconocer que el maestro de educación indígena que habla dos lenguas tiene desde ahora, la mitad del camino andado. Porque él es bilingüe, también posee elementos lingüísticos y metodológicos para la enseñanza de una segunda lengua, así como las aportaciones de la sociolingüística para poder valorar frente a sus alumnos la lengua materna, distinguir situaciones comunicativas y ofrecer alternativas de solución.

### **B. Conceptualización de los sujetos en el p.e.a.**

Según Piaget el hombre es considerado un ser biopsicosocial debido a que, para llegar a su estado de madurez deberá, desarrollarse en las cuatro etapas (sensorio-motriz, preoperacional, operaciones concretas y operaciones formales), de los cuales, el último tiene un papel muy importante ya que son las relaciones sociales las que facilitan el desarrollo psicológico, proporcionando las bases para estructurar la personalidad.

El hombre necesita, en todo momento, de su relación con los demás pero en el niño la necesidad de afecto es mucho mayor, ya que es a través de ésta que logra socializarse con los demás miembros de su comunidad.

El mismo Piaget, en su teoría psicogenética, asegura que **“los sentimientos se construyen junto con la estructuración del conocimiento”**.<sup>(9)</sup>

Respecto a la educación:

**Piaget se convenció de que si un programa no fomentaba el desarrollo afectivo y moral, tampoco fomentaría el desarrollo intelectual. Su punto de vista fue que hasta los aspectos más intelectuales de la personalidad son indisolubles del grupo entero**

---

<sup>(9)</sup> Retha Devries. “La integración educacional de la teoría de Piaget”. Consideraciones afectivas, sociomorales y cognitivas en la práctica. Antología U.P.N. p. 398.

**de relaciones emocionales, étnicas y sociales de la vida escolar, por lo que la teoría de Piaget no es solo una teoría cognitiva y, cuando él recomienda métodos de educación activos y sociales, tiene en mente las interrelaciones entre los aspectos cognitivos, afectivos y sociales.** <sup>(10)</sup>

Esta conceptualización se caracteriza por modificar el actuar de los sujetos que participan en el proceso enseñanza aprendizaje; dando el papel primordial al alumno, y no al maestro como sucedía en épocas anteriores.

La escuela activa, como su nombre lo indica exige la actividad plena del niño, pero **“requiere que el esfuerzo del estudiante venga de él mismo, no debe ser impuesto, para que su inteligencia se comprometa al trabajo auténtico, en vez de aceptar conocimientos pre-dirigidos”.** <sup>(11)</sup>

El maestro ocupará la posición de facilitador entre el proceso de apropiación de conocimientos por los educandos y las experiencias, necesidades e intereses propuestos por la comunidad, para desarrollar los contenidos y alcanzar los objetivos propuestos dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, pero para que el alumno ponga todo su esfuerzo en aprender, es necesario que esté motivado y tenga interés. Piaget se refiere al interés como “combustible” del proceso constructivo.

Despertar el interés del niño hacia algo que no nace de él es sumamente difícil, **“no hay nada más difícil para un adulto, que llamar la atención de un niño o un adolescente en cuanto a su actividad real o espontánea.”** <sup>(12)</sup>

El papel del maestro y el del alumno están estrechamente ligados, pues lo que uno haga repercutirá directamente en el otro, pero también es cierto que el niño necesita tiempo suficiente para llegar a una respuesta y el maestro debe proporcionárselo además apoyarlo cuando manifieste sus dudas; no se trata de que

---

<sup>(10)</sup> Idem.

<sup>(11)</sup> Retha Devries. “La integración educacional de la teoría de Piaget. Teorías del Aprendizaje. Antología U.P.N. p. 401.

<sup>(12)</sup> Retha Devries. “La integración educacional de la teoría de Piaget. Teorías del Aprendizaje. Antología U.P.N. p. 400.

investigue por él. El maestro ya lo sabe porque ya lo experimentó, ahora le toca al niño hacerlo para que también pueda aprender, si comete errores durante el transcurso constructivo deberá impulsarlo y guiarlo para que pueda lograr sus objetivos propuestos en cuanto a la lectura y la escritura.

También es importante destacar que, es el maestro el responsable de que la interacción entre sus alumnos se dé de manera amistosa, la confrontación de ideas no debe significar una competencia donde haya alumnos mejores o peores, sino que todas las opiniones deben ser tomadas en cuenta.

Debido a la necesidad de interacción con sus compañeros es importante que el maestro sea un alumno más de la clase y juntos aprendan a trabajar en equipo, a ser cooperativo, a realizar transacciones o dirigir una acción, a contribuir para lograr los objetivos programados para el grupo, pues estará enseñándoles recursos tan importantes para favorecer la lectura y escritura de los niños.

Para facilitar los procesos mencionados, el maestro debe variar la utilización de los recursos didácticos (libros, avances programáticos, programas, láminas, guías, etc.) en un sentido amplio, que son elementos que le sirven al maestro para propiciar el logro de los propósitos y metas educativas.

La función de los libros es propiciar ciertas condiciones pedagógicas para desarrollar en el educando la capacidad de buscar respuestas, en lugar de esperar pasivamente las instrucciones del maestro.

### **C. Contexto social.**

La población de Ticul, se encuentra situada al Sur del Estado de Yucatán, en la carretera federal número 183, Mérida-Chetumal, a 84 kilómetros de la ciudad de Mérida; entre los municipios de Muna y Oxkutzcab; las poblaciones con las que colinda son: al Norte con los de Chapab y Sacalum, al Sur con Oxkutzcab y Pustunich, al Este con Dzan y Maní, al Oeste con Muna y Santa Elena.

El municipio cuenta con una superficie de 355.12 Km<sup>2</sup> y la cabecera municipal tiene una extensión de 12 Km, formando parte de éste, las comisarías de Pustunich y Yotholin.

**- Expansión demográfica.**

La comunidad cuenta con una población de 35,500 habitantes aproximadamente, distribuidos en 6 barrios, el centro de la población, 3 fraccionamientos y 3 colonias:

**BARRIOS**

SAN ENRIQUE

SAN ROMAN

SAN JUAN

SANTIAGO

GUADALUPE

MEJORADA

**FRACCIONAMIENTOS**

DE LOS ELECTRICISTAS

SANTA MARÍA

LAS TINAJAS

**COLONIAS**

BENITO JUÁREZ

OBRERA

SAN JOAQUÍN

En ésta última, es donde se localiza la escuela primaria "Eligio Ancona" y un centro preescolar "Héroe de la Patria".

Esta colonia cuenta con 869 habitantes, las cuales están representadas por campesinos, obreros y uno que otro profesionista.

Los habitantes son hablantes de la lengua maya y del español, éste último predomina sobre todo en jóvenes y niños.

El nivel económico de sus habitantes es medio, la cuarta parte corresponde a la clase baja. La gran mayoría de la gente económicamente activa, se desempeñan como empleados en talleres de alfarería y zapatería, otros practican la albañilería cuya paga es suficiente, unos cuantos se dedican a la agricultura pero de tipo

autoconsumo, muy poco es el producto que expenden en sus propias casas o en el mercado municipal. Cultivan el maíz, frijol, yuca, limón, naranja, flores, yerbabuena, epazote, chile, etc.

En cuanto a su forma de vestir ponen huipil y justán en su uso a diario y para algunos eventos especiales portan el traje regional que consta de un huipil con doble costura y encaje en la orilla tanto del cuello como debajo del mismo y el justán mismo adorno del huipil también con encajes por debajo (terno). Sus casas son de paja o huano, y algunos de bloques y mampostería, mismos que les sirven de dormitorio y cocina.

Cuentan con los siguientes servicios.

Una escuela primaria y un centro preescolar ambas pertenecientes al subsistema de Educación Indígena, cuyos alumnos al egresar de esta última, acuden a cursar sus estudios de secundaria en escuelas cercanas a esta colonia, posteriormente en otros niveles, también en escuelas de esta ciudad.

Agua potable, luz eléctrica, los demás servicios como salud, teléfono, telégrafos, correos entre otros lo encuentran en la ciudad, cuenta con carretera blanca en casi todas sus calles donde pasan bicicletas, triciclos, motos, carretas y automóviles.

Con todo lo anterior considero que la comunidad influye en forma positiva hacia los alumnos, porque cuando se practican algunas tradiciones y costumbres dentro de la población, los alumnos tienden a vincularlos dentro la lectura y escritura para rescatar en forma escrita la manera de realizar cada una de ellas. Esto hace que se logren un aprovechamiento continuo dentro del quehacer educativo y también ayuda a favorecer el problema planteado con anterioridad.

De manera sencilla pero concisa se ha descrito el contexto social, en el que se encuentra la preocupación temática, puesto que es en él donde interactúan los protagonistas del quehacer educativo y mucho depende de ellos, el éxito o el fracaso de los objetivos que se tracen.

En lo que respecta a éste, existe una estrecha relación entre los elementos institucionales, administrativos y sociales, tanto externos como internos. Podemos citar dentro de lo interno, el ambiente escolar, las instalaciones, las aulas, los alumnos, los maestros y los padres de familia; entre los externos, la economía, la cultura, la religión, las tradiciones y las costumbres, etc.

La escuela primaria "Eligio Ancona", C.C.T. 31DPB0295R ubicada en la colonia San Joaquín, de la ciudad de Ticul, Yucatán cuenta con un total de 128 educandos distribuidos en 6 grupos de primero a sexto grado, atendidos por 5 maestros, tengo a mi cargo la atención del primer grado con 34 alumnos; es un grupo mixto totalmente heterogéneo hay 17 mujeres y 17 hombres, con edades que van de los 6 a 8 años.

El desarrollo en el ser humano inicia con el nacimiento y se estabiliza en la edad adulta. Piaget considera que esta evolución ocurre por períodos o estadios que abarcan edades aproximadas; éstos están caracterizados por una serie de conductas o logros que realizan los niños en cada etapa, las conquistas obtenidas en cada período no se pierde sino que se integran al siguiente.

Hay que tener muy presente que las edades consideradas no son absolutas sino relativas, no hay que confundir el paso de un nivel a otro con el solo hecho de llegar a la edad. Lo importante son los ritmos de desarrollo, no la cronología.

Los cuatro grandes períodos en el desarrollo infantil son:

- I. **Período sensoriomotor (0-2 años):** el primer período va del nacimiento hasta los 24 meses, es el de la inteligencia sensorio-motriz anterior al lenguaje y al pensamiento propiamente dicho y está marcado por un desarrollo mental extraordinario. En esta etapa aparecen los primeros hábitos elementales; las sensaciones, percepciones y movimientos del niño se organizan en los denominados "**esquemas de acción**". <sup>(13)</sup>

---

<sup>(13)</sup> U.P.N. Antología "Desarrollo del niño y aprendizaje escolar". México, U.P.N. 1987. P. 106.

El niño incorpora las novedades precedentes del mundo exterior a sus esquemas. Durante este período todo lo sentido y percibido se asimilará a la actividad infantil. Al final del primer año el niño será capaz de realizar acciones más complejas, como volverse para alcanzar algún objeto, utilizar objetos como soporte o instrumentos para conseguir sus objetivos.

Al comienzo de este desarrollo el niño lo refiere todo a sí mismo; al final, cuando se inicia el lenguaje y el pensamiento, se sitúa como un elemento entre los demás. En esta etapa las coordinaciones sensoriales y motrices se realizan como reflejos que corresponden a tendencias instintivas.

Los cuatro procesos fundamentales que caracterizan esta revolución intelectual son: las construcciones del objeto y del espacio, de la causalidad y del tiempo, todas ellas realizadas como acciones puras y no todavía como nociones de pensamiento.

- II. **Período preoperacional (2-7 años):** además de todos los logros conquistados en el período anterior, el niño adquiere, gracias a la aparición del lenguaje, la capacidad de reconstruir sus acciones futuras mediante la representación verbal.

El empleo del lenguaje en esta etapa tiene 3 consecuencias esenciales para el desarrollo mental: un intercambio posible entre individuos (la socialización), una interiorización de la palabra (la aparición del pensamiento propiamente dicho, que tiene como base el lenguaje interno y el sistema de los signos) y por último, una interiorización de la acción como tal (la acción se reconstruye en el plano intuitivo de las imágenes y de las experiencias mentales). Desde el punto de vista afectivo esto trae consigo una serie de transformaciones paralelas; desarrollo de los sentimientos interindividuales (simpatías y antipatías, respeto, etc.) y una afectividad anterior que se organiza de forma más estable que durante los primeros estadios.

A medida que se desarrollan la imitación y la representación el niño puede realizar los llamados actos "simbólicos".

El juego simbólico en el que el infante va tomando conciencia del mundo se convierte en un medio de adaptación intelectual y afectiva. El progreso hacia la objetividad sigue una evolución lenta y laboriosa. El niño todavía es incapaz de prescindir de su propio punto de vista y continúa aferrado a sucesivas percepciones que todavía no sabe relacionar entre sí.

La imitación de los sonidos sigue un camino parecido y cuando están asociados a determinadas acciones, este camino se prolonga hasta llegar a la adquisición del lenguaje propiamente dicho **“palabras frases elementales, luego sustantivos y verbos diferenciados y por último, frases completas”**.<sup>(14)</sup>

El niño de 6 a 7 años, que ingresa al primer grado, se encuentra en esta etapa en la que se afirma el lenguaje e inicia su proceso de socialización en el ambiente escolar.

**III. Período de las operaciones concretas (7 – 11 años):** el período de las operaciones concretas se sitúa entre los 7 y los 11 ó 12 años y señala un gran avance en cuanto a socialización y objetivación del pensamiento.

El niño ya sabe descentrar, lo que tiene consecuencias en el plano cognitivo y en el afectivo o moral. No se limita a su propio punto de vista sino que es capaz de coordinar otros diferentes y sacar las consecuencias. Las operaciones del pensamiento son concretas en el sentido de que sólo alcanzan a la realidad susceptible de ser manipulada; todavía no puede razonar fundándose exclusivamente en enunciados puramente verbales.

**IV. Período de las operaciones formales: la adolescencia.** En este período, comprendido entre los 11 y 15 años, Piaget atribuye la máxima importancia al desarrollo de los procesos cognitivos y a las nuevas relaciones sociales que surgen gracias a ellos. Desde el punto de vista del intelecto hay que subrayar la aparición del pensamiento formal por el cual es posible coordinar operaciones.

---

<sup>(14)</sup> Jean, Piaget. Seis estudios de Psicología. Sexta edición. México. Edit. Seix Barral, 1979. P. 32.

Cuando se enfrenta a algunos problemas el adolescente emplea datos obtenidos de experimentos y con ellos formula hipótesis; o sea, ya tiene en cuenta lo posible y no sólo lo que la realidad puede constatar.

## **CAPÍTULO IV**

## PROPÓSITOS DE LA PROPUESTA

Todo proceso educativo persigue uno o varios propósitos, motivo por el cual se hace y en todo programa o plan necesitan plantearse propósitos a alcanzar, metas que indiquen el cambio esperado en el alumno una vez terminado cierto proceso de aprendizaje.

Es importante que el maestro tome conciencia y tenga bien claro sus propósitos que se pretenden alcanzar para poder realizar una adecuada planeación de la asignatura, curso, unidad o eje temático de que se trate.

Los propósitos son puntos de llegada de todo esfuerzo intencionado, éstos orientan las acciones que pretenden alcanzarlos.

La primera tarea que se tiene que realizar al inicio de un curso escolar, es la formulación de los propósitos generales que planteen el cambio de conducta que deberá realizarse en el educando al final de éste, la delimitación de los propósitos particulares y la formulación de los contenidos temáticos que posibiliten la elaboración de una estrategia metodológica-didáctica adecuada y eficaz, así como la adopción de un sistema de evaluación que corresponda a los propósitos que se persiguen.

Se pretende que a través de las actividades sugeridas, al finalizar el curso escolar el alumno de primer grado será capaz de:

**Propósito General:** Propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los educandos en forma bilingüe en los distintos usos de la lengua hablada y escrita.

### **Propósitos particulares:**

1. Logren de manera eficaz el aprendizaje inicial de la lectura y escritura en forma bilingüe.

2. Desarrollen su capacidad para expresar oralmente con claridad, coherencia y sencillez cualquier texto leído.
3. Adquieran el hábito de la lectura y se formen como lectores que reflexionen sobre el significado de lo que leen y puedan valorarlo y criticarlo, además, disfruten de la lectura y formen sus propios criterios.
4. Conozcan las reglas y normas del uso de la lengua maya para que comprendan su sentido y las apliquen como un recurso para lograr con claridad y eficacia en la comunicación de las dos lenguas (maya y español).

Los contenidos temáticos que abarcará esta propuesta son los siguientes:

- 1.1. Leerá y escribirá su nombre y el de sus compañeros.
- 1.2. Conocerá las letras que conforman el alfabeto castellano y maya.
- 1.3. Identificará el uso de mayúsculas en nombres propios.
- 1.4. Identificará y escribirá palabras largas y cortas.
- 1.5. Identificará y escribirá palabras que inicien igual.
- 2.1. Conversará temas libres, lecturas o preferencias.
- 2.2. Describirá objetos e ilustraciones.
- 2.3. Participará en juegos que requieran de la comprensión y transmisión de órdenes

e ilustraciones.

**2.4.** Expresará e interpretará mensajes emitidos mediante mímica.

**2.5.** Narrará oralmente sus vivencias.

**3.1.** Leerá textos escritos por otros niños.

**3.2.** Leerá textos para identificar las vocales.

**3.3.** Leerá poemas.

**3.4.** Leerán textos para identificar palabras con s mayúsculas y minúsculas.

**3.5.** Lecturas de textos.

**4.1.** Usará las mayúsculas después de punto y al principio de la oración al redactar textos pequeños.

**4.2.** Usará los signos de interrogación al escribir preguntas.

**4.3.** Identificará y usará las mayúsculas en nombres propios.

**4.4.** Usará los signos de admiración.

**4.5.** Usará los signos de puntuación.

## **CAPÍTULO V**

## APLICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

### A. Proceso metodológico didáctico.

El ser humano, siempre que quiere conocer algo, investiga, ensaya, experimenta y practica hasta lograr lo que busca, para ello emplea toda su capacidad física e intelectual; si en un principio cometió errores al tratar de descubrir lo nuevo, cuando repita el proceso, actuará con mayor rapidez y cometerá menos errores, ahorrando tiempo y energía y su capacidad se irá disciplinando; así sucesivamente, hasta que llegue el momento en que ya no cometa errores; es así como se van implementando los métodos.

A través del método didáctico, el maestro transforma poco a poco al niño, lo ayuda, dirige, favorece el desarrollo de las capacidades, organiza la ejercitación de los educandos empleando material adecuado, les proporciona técnicas para la lectura, escritura y cálculo, para que puedan aprovecharlos en la medida de sus necesidades. Les ayuda a asimilar, elaborar y expresar sus experiencias. Así mismo, da al maestro normas para sistematizar la conducta del niño. El dominio de estas normas le evitará muchos fracasos, pues le ayuda a dirigir el aprendizaje, motivar la actividad infantil, despertar y mantener el interés, ayuda a la socialización del niño para favorecer su adaptación al ambiente escolar.

El método en sí es algo inerte, sin vida, que necesita que el maestro le imprima su propio espíritu y de esto dependerá el triunfo o el fracaso que se obtenga.

Para que un método didáctico sea eficaz, es necesario que cumpla con varios requisitos, como son:

- Evolucionar progresivamente y gradualmente, siguiendo el ritmo del desarrollo del niño.
- Ayude a la socialización.
- Proporcionarle los medios para encontrar la verdad en el momento que lo necesite.
- Estar adaptado al grado de desarrollo y calidad de las capacidades y aptitudes de éste.
- Ayudarle a organizar normas de vida infantil.
- Adaptarse a la necesidad del niño de “hacer” para pensar.
- Hacer de los intereses del niño el centro de su actividad.

Es éste, precisamente, el trabajo de la pedagogía, consiste en adaptar las técnicas al método natural del niño, a sus procedimientos naturales y necesidades.

La mayoría de los docentes no emplean métodos puros, sino que, ante la diversidad de factores internos y externos que favorecen o entorpecen el proceso enseñanza-aprendizaje, se ven obligados a hacer adecuaciones que casi siempre consisten en combinar las estrategias que les han dado resultado, sin importar de qué método provienen y aplicarlas con los alumnos. El principal objetivo es que los educandos aprendan, sin importarles la forma sino el resultado.

Para que los alumnos de primer grado tengan éxito en el aprendizaje inicial de la lectura y escritura y desarrollar las capacidades de comunicación en los distintos usos del lenguaje, los contenidos se trabajarán de acuerdo al Plan y Programas de Estudios vigente, en la que se organiza por ejes temáticos, lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria, reflexión sobre la lengua; estos ejes no significa que exista división de contenidos o temas aislados, sino que se combinan, es decir que las actividades que programe el docente incluirá varios ejes temáticos.

Esta forma de trabajo ofrece opciones didácticas como son las situaciones comunicativas que cada maestro solucionará de acuerdo a sus necesidades aúlicas.

## **B. Estrategias de aplicación.**

La utilización de estrategias didácticas representa un esquema orientador de las acciones para el trabajo docente cotidiano. Se traducen en actividades concretas que se consideran necesarias para el logro de algún propósito de aprendizaje.

El diálogo es un elemento básico y necesario para la intercomunicación del maestro, alumno y padres de familia dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, es decir, que exista entendimiento mutuo.

Dentro del desarrollo de los contenidos se utilizarán juegos para facilitar el logro de objetivos propuestos de la sesión, mismos que estarán apoyados con materiales didácticos adecuados al tema.

También se tomarán en cuenta la observación de los trabajos, la reflexión, la responsabilidad de los niños, la autonomía en la elección y formación de equipos, el uso de los rincones de lectura y la elaboración de algunos materiales de parte de los niños.

Estas situaciones, estrategias y acciones se tomarán en cuenta para darle solución al problema que se trata en esta propuesta pedagógica, incluyendo la realidad del alumno propiciando la participación activa del educando en el aprendizaje de la lectura y escritura en forma bilingüe.

### **PRIMERA SESIÓN.**

**Eje temático:** Lengua hablada y escrita.

**Contenido de aprendizaje:**

1.1. Leerá, escribirá su nombre y el de sus compañeros.

**Planeación:**

- Participará en la dinámica de presentación “la telaraña”.

- Escribirá en el pizarrón todos los nombres de los participantes.
- Leerá los nombres escritos en el pizarrón.
- Realizará el juego “Me voy a París”.
- Formará equipos de trabajo de 4 elementos.
- Realizará el ejercicio “Nuestros nombres” del libro de español, páginas 8 y 9.
- Realizará el juego “Rueda de San Miguel”.
- Se evaluará con preguntas orales en forma individual y grupal.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: conversaciones y preguntas orales.

Pizarra, gis, cuaderno, lápices, hojas blancas, hilo y libro de español.

Dinámica y juegos.

**Realización:**

Los niños dijeron su nombre mediante la dinámica de la “Telaraña” la cual consistió en ir diciendo su nombre y aventar el hilo a otro compañero, éste repitió el nombre y dijo su nombre y así sucesivamente; escribieron en el pizarrón los nombres como se fueron diciendo, posteriormente lo leyeron en forma grupal, después formaron un círculo y realizaron el juego “Me voy a París” para verificar cuántos nombres ya podían identificar cada uno, integraron equipos de trabajo de 4 elementos y comentaron la importancia que tiene la lectura y escritura en el proceso enseñanza-aprendizaje; contestaron la actividad “Nuestros nombres” del libro de

español páginas 8 y 9 y por último entre ellos se hicieron preguntas para conocer hasta que grado de aprendizaje alcanzó cada alumno durante esta sesión de trabajo.

### **Evaluación:**

La evaluación consistió en responder en forma oral las siguientes preguntas:

¿Para qué aprendemos los nombres de nuestros compañeros?

¿Cómo te gustaría que te llamen?

¿Qué nombre de tus compañeros se te dificultó leer?

¿Qué nombre de tus compañeros se te dificultó escribir?

¿Por qué?

Con relación a la primera pregunta el 95% de los alumnos contestaron que para comunicarse y el 5% dijeron para jugar. En la segunda pregunta todos coincidieron con la respuesta diciendo que los llamen por sus nombres no por el apodo.

La pregunta 3 el 80% de los educandos dijeron que no se les dificulta leer ninguno y el 20% mencionaron que se les dificulta leer los siguientes nombres: Martha, Pablo y Blanca. En cuanto a la última pregunta coincidieron con sus respuestas todos, diciendo que no se les dificulta escribir ningún nombre de los compañeros del grupo porque ya lo escribieron en el pizarrón y en sus cuadernos, pero si fuese otro nombre diferente a éstos posiblemente se les dificulte.

## SEGUNDA SESIÓN

### Contenido de Aprendizaje:

1.2. Conocerá las letras que conforman el alfabeto castellano y maya.

### Planeación:

- Se realizará una dinámica “Viborita Zu” para integrar equipos de 4 elementos.
- Cada equipo escribirá en tarjetas las letras que más les guste o llame la atención.
- Un integrante de cada equipo pasará a pegarlo en el pizarrón.
- En grupo se hará el análisis de las letras y se eliminará las repetidas.
- Con la ayuda del maestro investigará en otras fuentes de consulta las letras faltantes.
- Moldearán con plastilina las letras del alfabeto en las dos lenguas (maya y español).
- Se evaluará por medio de la presentación de las letras moldeadas y preguntas orales individuales y grupales.

### Recursos didácticos:

Situación comunicativa: diálogos y preguntas orales.

Tarjetas, marcadores, gis, pizarrón, libros, revistas, plastilina y masking tape.

Dinámicas y juegos.

**Realización:**

Los alumnos realizaron una dinámica para integrar sus equipos de trabajo de 4 elementos cada equipo, recortaron tarjetas, se las repartieron, escribieron una letra en cada una de ellas, lo pasaron a pegar en el pizarrón, analizaron en grupo, las letras pegadas en el pizarrón y eliminaron las repetidas, investigaron en el libro de español las letras del alfabeto castellano, completaron las letras que les hacía falta, los alumnos pegaron una lámina en la pared del alfabeto maya, cotejaron las semejanzas y diferencias que existen entre las letras de la lengua maya con el del español y por último moldearon con plastilina las letras del alfabeto en las dos lenguas (maya y español).

**Evaluación:**

La evaluación se realizó mediante las siguientes interrogantes:

¿Cuál es la primera letra del alfabeto español?

¿Cuál es la primera letra del alfabeto maya?

¿Es importante conocer todas las letras que conforman los alfabetos de las dos lenguas?

¿Por qué?

En cuanto a la primera pregunta todos los alumnos acertaron con la respuesta, en la segunda interrogante también contestaron bien e hicieron notar que existe una coma dentro del alfabeto maya conocido con el nombre de apóstrofe o saltillo posteriormente se hicieron comentarios sobre las diferencias y semejanzas que existe entre los alfabetos; en cuanto a la siguiente pregunta el 95% mencionaron que es

importante conocer y aprender todas las letras que conforman los alfabetos maya y español, porque de esa manera aprenderán a leer y escribir en las dos lenguas. Los 5% sus respuestas fueron que únicamente es importante saber el del español porque todos los materiales están escritas con las letras del español.

### **TERCERA SESIÓN**

#### **Contenido de aprendizaje:**

Nota: este contenido se aplicará después de que el alumno haya aprendido a leer, aproximadamente en el mes de enero.

#### **Planeación:**

- Recordarán el orden de las letras del alfabeto visto en la sesión anterior.
- Realizarán una dinámica “El reloj loco” para integrar equipos de cuatro elementos.
- Leerán la lección “Isabel” del libro de español ejercicios página 53.
- Subrayarán las letras mayúsculas y los nombres propios.
- Copiarán en su cuaderno todo lo subrayado.
- Buscarán palabras que empiecen con mayúsculas y seleccionarán los nombres propios.
- Se evaluará a los alumnos con una relación de nombres propios que pasarán a escribir en el pizarrón.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: conversación y preguntas.

Tarjetas con el alfabeto en las dos lenguas, gis, pizarra, lápiz, cuaderno, libro de español, juegos y dinámicas.

**Realización:**

Se integraron por equipos con la dinámica del “reloj loco”, hicieron un recordatorio de la clase anterior con las tarjetas del alfabeto, jugaron con las tarjetas, separaron las mayúsculas y las minúsculas, formaron nombres propios con las letras ya elaboradas en tarjetas, posteriormente hicieron la lectura “Isabel” del libro de español de ejercicios página 53, subrayaron las letras mayúsculas y los nombres propios, lo copiaron en sus cuadernos; para verificar el aprendizaje entre ellos se formularon preguntas y anotaron las respuestas en el pizarrón.

**Evaluación:**

La evaluación consistió en que cada alumno escribió en el pizarrón la lista de nombres que les dicté al grupo y también una relación de nombres que investigó y presentó ante el grupo.

Durante todas las actividades desarrolladas los alumnos demostraron el 85% de aprovechamiento y participación logrando identificar los nombres propios que empiezan con mayúscula y el 15% tuvieron dificultad al realizar la tarea marcada.

## CUARTA SESIÓN

**Contenido de aprendizaje:**

1.3. Identificará y escribirá palabras largas y cortas.

**Planeación:**

- En forma individual escribirá en una tarjeta su nombre.

- Leerá su nombre ante el grupo y lo usará como gafet.
- Realizará el juego “el cartero”.
- Por medio de palmadas identificarán los nombres largos y cortos.
- Realizarán el ejercicio del libro de español de la página 10 y lo compararán con los nombres de los integrantes que conforma el grupo.
- Pasarán a escribir en el pizarrón y lo marcarán por sílabas.
- Verificará los nombres largos y cortos escritos en el pizarrón.
- Harán un análisis en forma grupal.
- La evaluación se hará por medio de un cuestionario.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: conversaciones, diálogos y preguntas orales.

Pizarrón, gis, tarjetas, marcadores, alfileres, libro de español, juegos y dinámicas.

**Realización:**

Los alumnos motivaron la clase a través del canto “San Serafín del Monte”, posteriormente fueron a buscar las tarjetas que estaban sobre el escritorio y cada uno escribió su nombre y lo leyó ante el grupo; colocándolo cada uno en el pecho y usándolo como gafet, por medio de palmadas identificaron los nombres largos y cortos, formaron un círculo y jugaron al juego del “Cartero” diciendo sus nombres y

cambiándose de lugares, el que dirige el juego ocupará un lugar y el que se quede sin lugar es la persona que va a dirigir y así sucesivamente, realizaron la actividad del libro de español página 10, compararon los nombres largos y cortos de todo el grupo, escribieron en el pizarrón todos los nombres largos.

### **Evaluación:**

La evaluación consistió en hacer las siguientes preguntas:

¿Quiénes tienen nombres largos?

¿Quiénes tienen nombres cortos?

¿Mencione 5 nombres largos y 5 nombres cortos?

¿Quiénes tienen nombres largos de tu familia?

Con relación a la primera pregunta los alumnos contestaron acertadamente el 90% por consiguiente el 10% tuvieron respuestas revueltas con nombres largos y cortos o sea que no identificaron los largos ni los cortos al igual con la segunda pregunta y con relación a la tercera interrogante sucedió lo mismo, se les motivó y se logró la identificación de los nombres largos y cortos dentro del último cuestionamiento.

## **QUINTA SESIÓN**

### **Contenido de aprendizaje:**

1.4. Identificará y escribirá palabras que inicien igual.

**Planeación:**

- Cada alumno escribirá palabras que empiecen con la primera letra de su nombre en sus cuadernos, buscándolo en la relación puesta en el pizarrón.
- Intercambiará sus cuadernos con sus compañeros para corregir los errores detectados.
- Buscarán en sus libros palabras que empiecen con la primera letra de sus apellidos.
- Realizarán el ejercicio del libro de español página 11.
- Pasarán a escribir los resultados en el pizarrón.
- En sesión plenaria se analizará los resultados.
- La evaluación se realizará por medio de preguntas orales individuales y grupal y también escribirán en el pizarrón palabras que inicien con las letras que el grupo indique.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: diálogos y preguntas orales.

Tarjetas, marcadores, lápiz, gis, pizarrón, libro de español y cuaderno.

Juegos y dinámicas.

**Realización.**

Los alumnos iniciaron la sesión con una dinámica de motivación que lleva por nombre “El comerciante” en el cual los alumnos pidieron la ayuda del maestro

para elaborar sus tarjetitas escribiendo en ello palabras que empiezan con las letras A, B, C, D, y F, posteriormente se los repartieron, después formaron un círculo, se colocó un niño en medio, explicó el procedimiento del juego e hicieron una demostración como ejemplo, al dar las indicaciones el niño dijo “Vino un comerciante y compró todas las cosas que empiezan con la letra B”, todos aquellos que tenían en sus tarjetas palabras que inicien con lo que estaba comprando se cambiaron de lugar, el que dirige ocupó un puesto, el que se quedó sin espacio dio las indicaciones y así sucesivamente.

En forma individual buscaron en sus libros palabras que empiezan con la primera letra de sus nombres, lo escribieron en sus cuadernos, intercambiaron sus trabajos para corregir los errores que cometieron, sacaron sus libros de español y realizaron el ejercicio de la página 11, copiaron los resultados en el pizarrón, en plenaria hicieron un análisis en forma grupal.

### **Evaluación:**

Para efecto de evaluación, cada alumno escribió y entregó su cuaderno con las palabras que inician con la primera letra de su nombre y también con el primer apellido.

Aplicaron la autoevaluación, como una nueva modalidad, expresando cada uno, en forma oral, si había comprendido o no el contenido trabajado y que calificación le pondría a su desempeño durante la sesión.

Con relación a los trabajos que se revisaron se puede decir que el 90% de los alumnos emplearon correctamente la primera letra de su nombre y apellido en las palabras encontradas, mismo que utilizaron para ponerlas en una lámina como resultado del trabajo realizado en forma grupal.

Durante la autoevaluación, casi todos los niños pedían que se merecen un diez y dos alumnos dijeron que se conformaban con un siete porque no terminaron con la tarea.

Considero que por ser la primera vez que se realizó esta autoevaluación en el salón de clases es que los alumnos no saben aplicar un juicio a su trabajo, pues tienden a poner la máxima calificación.

## SEXTA SESIÓN

### Contenido de aprendizaje:

#### 2.1. Conversará temas libres, lecturas o preferencias.

### Planeación:

- Recordarán y comentarán el uso de las mayúsculas y de las palabras largas y cortas en los nombres propios.
- Se les repartirá una hoja en blanco a cada alumno.
- Formarán algo que les guste o llame la atención.
- Inventarán y comentarán un pequeño cuento en forma grupal con lo construido.
- Identificarán las mayúsculas y las palabras largas y cortos en el cuento relatado.
- En forma grupal leerán y comentarán el cuento del “Conejo y el coyote” del libro de español lecturas página 22 y 23.
- Comentarán los distintos trabajos que realizan en sus casas.
- Se evaluará con preguntas orales.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: conversaciones y preguntas orales.

Cuentos, libro de español lecturas, hojas blancas, resistol, lápiz, cuaderno, gis, marcadores y pizarrón.

**Realización:**

Los alumnos comentaron sobre los trabajos que hacen sus papás, realizaron el juego de “Don Pirulím” haciendo las mímicas de las actividades que se mencionaba, posteriormente fueron a buscar las hojas blancas que estaba sobre el escritorio y se las repartieron, usaron su creatividad para formar algo en el papel que se les dio, después inventaron y comentaron un cuento en forma grupal utilizando lo construido con el material que les proporcionaron, sacaron su libro de español y buscaron la página 22; leyeron el cuento del “Conejo y el coyote” en grupo e hicieron los comentarios necesarios, subrayaron las mayúsculas, las palabras largas y cortos del cuento leído.

**Evaluación:**

La evaluación se realizó con preguntas orales de acuerdo con las siguientes interrogantes:

¿Qué nombre le pusieron al cuento que inventaron?

¿Qué personajes intervinieron?

¿Quién fue el personaje principal?

¿Qué dificultades encontraron al inventar el cuento?

¿Creen que pueden repetir el mismo cuento?

¿Por qué?

Después de realizar la evaluación se obtuvo los siguientes resultados: en la primera pregunta todos los niños dijeron un título diferente y optaron por analizar cual quedaría mejor para tener un solo nombre. La siguiente pregunta todos los niños coincidieron con la respuesta, de igual manera con la pregunta número tres. Los niños mencionaron las dificultades que encontraron y se fue enumerando en el pizarrón, posteriormente crearon un cuento con diferentes personajes notándose las semejanzas y diferencias a lo anterior para aclarar las dudas o dificultades que manifestaron. En la pregunta cuatro, cinco de los niños dijeron que no podían repetir el cuento y los otros 29 contestaron con afirmación en la última interrogante en el cual se encuentra la mayoría se contradijeron al escuchar la respuesta diciendo que a algunos ya se les olvidó lo que comentaron, pero sí podían inventar otra y saldría mejor que el primero.

## SÉPTIMA SESIÓN

### **Contenido de aprendizaje:**

2.2. describirá objetos e ilustraciones.

### **Planeación:**

- Se integrarán por equipos de cuatro elementos con la técnica de numeración.
- Trabajarán con láminas ilustradas pegadas en el pizarrón, haciendo la descripción de lo que observen.
- Utilizarán el libro integrado páginas 86 y 87 describiendo las ilustraciones.

- En plenaria comentarán sus resultados.
- Para la evaluación se realizará una dramatización de un juego en el cual los alumnos describirán las actividades cotidianas de una familia.

**Recursos didácticos:**

Situaciones comunicativas: descripciones, conversaciones, diálogos y dramatización.

Dinámicas, juegos, láminas ilustradas, masking tape, libro integrado, pizarrón, cuaderno y lápiz.

**Realización:**

Los alumnos formaron sus equipos utilizando la dinámica de la música, recortaron papelitos y escribieron un nombre de una música, enrollaron las tarjetitas, se las repartieron, formaron un círculo y realizaron la integración de sus equipos, seleccionaron una lámina y lo describieron por grupitos, posteriormente lo pasaron a exponer frente al grupo, sacaron el libro integrado y buscaron otras ilustraciones y lo compararon con el trabajo anterior, en plenaria comentaron sus resultados y por último dramatizaron un juego de papá y mamá mencionando las actividades que efectúan en sus casas, esto sirvió para la evaluación del contenido de aprendizaje.

**Evaluación:**

La evaluación consistió en que todos los alumnos participaran en la dramatización que se llevó a cabo, también se les cuestionó en cuanto a la importancia de la observación para poder realizar descripciones de cualquier índole, las preguntas que se les hizo son las siguientes:

¿Consideran que es necesario observar para poder describir?

¿Es lo mismo ver que observar?

¿Cuál es la importancia de ver?

¿Cuál es la importancia de observar?

¿Qué importancia tiene la descripción?

En cuanto a la realización del juego de dramatización se logró el 100% de participación de los educandos, de este mismo se formularon preguntas que dieron respuestas muy acertadas en la primera respuesta mencionaron que con solo mirar no describirían detalladamente, es necesario observar para describir con exactitud cualquier cosa u objeto, en el siguiente dijeron que no es lo mismo ver que observar, la importancia de ver es que perciben lo que los rodea y el de observar es disfrutar de cualquier ilustración, la importancia de la descripción es dar a conocer algo desconocido de esa manera darán una idea de lo que se quiere, el tema despertó el interés, que los alumnos comprendieron el contenido de aprendizaje porque todos los niños tuvieron la facilidad de expresar sus ideas delante del grupo con la ayuda de las láminas ilustradas pegadas en el pizarrón.

## OCTAVA SESIÓN

### **Contenido de aprendizaje:**

2.3. Participará en juegos que requieran de la comprensión y transmisión de órdenes e instrucciones.

### **Planeación:**

- Comentarán los distintos juegos que conocen.

- Realizarán un juego que ellos elijan.
- Realizarán una dinámica para formar equipos.
- Realizarán el juego “Carreras en zig zag”.
- En plenaria comentarán el resultado de todos los juegos que llevaron a cabo.
- Por último se les presentará un juego llamado “Calles y avenidas” para verificar si ya entendieron el objetivo del contenido de aprendizaje.
- El contenido de aprendizaje se evaluará con preguntas orales en forma individual y grupal.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: pláticas y juegos grupales.

Libro de español, pizarrón, gis, latas, marcadores.

Dinámicas y juegos.

**Realización:**

Los alumnos comentaron los juegos que conocen con las órdenes e instrucciones para realizarlo, seleccionaron un juego en el que todos participaron, platicaron las dificultades que tuvieron al realizarlo y analizaron las razones por las cuales se dio, formaron equipos con diversas figuras, efectuaron la actividad que se encuentra en el libro de español página 17 creando sus órdenes y reglas que respetaron.

Concluyendo la sesión con la participación de los niños realizando una dinámica cuyo nombre es “Calles y avenidas”, para constatar si se logró la

comprensión y transmisión de órdenes e instrucciones como tema de esa sesión, esto fue dirigido por ellos mismos.

### **Evaluación:**

Para evaluar el contenido temático se realizó un juego para verificar el grado de aprovechamiento de cada alumno y como resultado se detectó que el 80% de los educandos comprendieron y entendieron las órdenes e instrucciones que se les dirigió en el momento de llevar a cabo el juego señalado. También se les hizo una serie de preguntas orales:

¿Qué importancia tiene el juego?

¿Consideran que jugando aprenden?

¿A todos les gusta jugar y por qué?

¿Creen que el juego nos ayuda a conservar la salud?

El 97% de los alumnos mencionaron con facilidad los juegos que conocen y el 3% se les dificultó entender que en cada juego existe órdenes e instrucciones para poderlas realizar.

En la primera pregunta los niños comentaron que el juego es la actividad más importante de todos los niños por que a través de ello manifiestan sus intereses e inquietudes y también que dentro de sus travesuras aprenden muchas cosas, en el número tres coincidieron todos con sus respuestas porque a todos les gusta jugar al igual que la maestra, en la última interrogante contestaron que el juego es la actividad que ayuda a todo ser humano a conservar la salud en buenas condiciones.

La recuperación de la experiencia fue el factor favorable en el desarrollo de la sesión pues proporcionó a los educandos los elementos necesarios para la

construcción de nuevos conocimientos.

## NOVENA SESIÓN

### Contenido de aprendizaje:

2.4. Expresará e interpretará mensajes emitidos mediante mímica.

### Planeación:

- Manejarán nuevamente las tarjetas con los nombres propios.
- Formarán equipos de cuatro elementos con la dinámica de los “Animales”.
- Investigarán actividades que puedan representar ante el grupo con mímicas.
- Realizarán la actividad de la página 52 del libro de español guiado por un niño en forma grupal.
- Recortarán y pegarán las acciones que corresponda a cada ilustración del libro de español recortable de la página 25.
- Identificarán las actividades que realizan los niños del libro Maaya T'aan del primer ciclo páginas 28 y 29.
- En plenaria comentarán los resultados obtenidos.
- Se evaluará a través de la observación, participación y con preguntas orales.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: expresión y diálogos.

Tarjetas, libro de español, libro de español recortable, libro de Maaya T'aaan primer ciclo y hojas en blanco.

Dinámica y juegos.

**Realización:**

Se hicieron preguntas con mímica, realizaron la dinámica de los “Animales” con gestos, investigaron actividades que pueden realizar y se den a entender con movimientos, buscaron en otras fuentes para retroalimentar todo lo observado, seleccionaron a un niño para guiar la tarea que marca el libro de español de la página 52, recortaron y pegaron las acciones que corresponde a cada ilustración del libro de español recortable página 25, identificaron las acciones que realizan los niños del libro de Maaya t'aaan del primer ciclo página 28 y 29, comentaron sus resultados frente al grupo, se hicieron preguntas con relación a lo expuesto y formaron sus propias conclusiones.

**Evaluación:**

La observación constante fue un factor de evaluación; se puso especial atención durante las participaciones de las exposiciones por equipos, ya que ahí demostraron los conocimientos adquiridos, pero lo sucedido al inicio nos da una idea de las dificultades que tienen estos niños para comunicarse con pura mímica.

Al realizar otras actividades iguales o semejantes se fue superando las dificultades que se tuvo al inicio de la sesión y para verificar con más exactitud los resultados se hizo un cuestionamiento para ver si se logró o no el objetivo trazado.

¿Qué dificultades tuvieron para comunicarse con mímicas?

¿Qué entienden por mímica?

¿Conocen de alguna persona que no habla?

¿Cómo se comunica?

Con relación a la primera pregunta el 95% de los alumnos tuvieron dificultad en la comunicación con pura mímica o sea que hablaron al comunicarse, en cuanto a la segunda todos coincidieron con sus respuestas mencionando que es puro movimiento, en el número 3 solo un niño conoce una persona que no habla y los demás preguntaban si realmente no habla y el niño decía que no se entiende lo que dice y optaron con ir a conocer a esa persona para verificar si es cierto, afirmando él que no todos los niños pueden comunicarse con facilidad por medio de mímicas, puesto que se les dificulta la comunicación, optando la comunicación en forma oral.

## DÉCIMA SESIÓN

### **Contenido de aprendizaje:**

2.5. Narrará oralmente sus vivencias.

### **Planeación:**

- En forma individual los alumnos platicarán sus vivencias ante el grupo.
- Aprenderá un canto “La ruedita” para formar equipos.
- Cada equipo realizará la actividad que le indique la tarjeta que escoja.
- Leerán la lectura “Yo ayudo a mi papá” del libro de español página 25.

- Realizarán la actividad del libro de español página 26 relacionado con la lectura realizada.
- En plenaria comentarán los resultados obtenidos.
- La evaluación se realizará por medio de preguntas orales individual y grupal.

**Recursos didácticos:**

Situación comunicativa: diálogos y conversaciones.

Tarjetas, cuadernos, lápices, plumones, canto, hojas blancas, libro de español, dinámicas y juegos.

**Realización:**

Los niños platicaron sobre sus juegos, trabajos, comidas, fiestas y sus vivencias, después entonaron la canción de “La ruedita” mismo que les sirvió para integrar sus equipos, un integrante de cada equipo pasó a buscar una tarjeta puesta sobre el escritorio en la cual indica la actividad a realizar, posteriormente leyeron la lectura llamada “Yo ayudo a mi papá” cada equipo comentó sus resultados obtenidos, en plenaria analizaron los cuestionamientos surgidos de cada equipo, buscaron en el libro de español una actividad parecida al que realizaron y lo compararon con el ejercicio que se encuentra en la página 26 del libro de español y en plenaria hicieron sus análisis, reflexiones y sacaron sus propias conclusiones.

**Evaluación:**

La actividad de esta sesión se valorizó tomando en cuenta la participación de los alumnos en los diálogos y en la elaboración de los materiales que utilizaron durante el proceso enseñanza-aprendizaje y con el siguiente cuestionamiento:



156388

156388

¿Qué actividad te gusta realizar en la escuela?

¿Qué hiciste el día de ayer?. Coméntalo.

¿En que forma recordarías tu pasado?

¿Quiénes te pueden ayudar?

El tema de la narración de sus vivencias fue fácil de abordar pues los alumnos se basaron en los juegos, trabajos, fiestas y sus comidas; puesto que cuando se les hizo los cuestionamientos anteriores todos contestaron acertadamente mencionando las actividades que les gusta realizar a cada uno y también comentaron lo que hicieron el día anterior de este trabajo, así mismo recordaron su pasado dando respuesta positiva (por medio de fotografías) coincidiendo todos con sus respuestas con todas las interrogantes realizadas.

## CAPÍTULO VI

## REFLEXIONES ANALÍTICAS DEL PROCESO SEGUIDO EN LA CONSTRUCCIÓN DEL TRABAJO

### **A. Descripción del seguimiento metodológico realizado en la construcción del trabajo.**

Antes de ingresar al servicio tuve la oportunidad de asistir a un curso de inducción a la docencia, en el cual nos encaminaron sobre el que hacer docente y posteriormente con esos conocimientos me enfrenté a un grupo de alumnos multigrado. Durante el transcurso de mi práctica docente he sentido la necesidad de seguir estudiando porque no tenía un concepto claro sobre el proceso enseñanza-aprendizaje, de esa manera inicié mis estudios en la Normal de Mejoramiento Profesional del Magisterio, en el cual se fueron aclarando mis dudas con relación al proceso de la educación de los niños a mi cargo, pero con el paso del tiempo me empecé a dar cuenta que existen problemas con mis alumnos que no podía resolver, no era suficiente para poder desempeñarme como guía de infantiles.

Durante el curso propedeúico tomado antes de iniciar la Licenciatura, me sentí motivada porque se comentaban los problemas que se palpan en el grupo de mis compañeros y allá mismo se daban posibles alternativas de solución, después tuve la suerte de tener asesores preparados quienes con la seguridad que les da su conocimiento en la materia, me hicieron analizar lo que había venido siendo mi labor docente, compararla con lo que dicen las teorías.

Más adelante, con las lecturas contenidas en las distintas antologías, volví a comprobar que ser maestro significa una gran responsabilidad, no basta con tener deseos de enseñar, sino que se requiere de mucho más. Con una buena preparación académica de estudio acerca de las metodologías del análisis de los verdaderos intereses que mueve al sistema educativo, nos permite conocer y analizar

profundamente para reconocer que existen más fuerzas que todo el deseo de los maestros por hacer bien las cosas. El estudio de las antologías me han dejado al descubierto situaciones reales que jamás hubiera imaginado sin estudiarlas.

Desde el primer semestre empecé a descubrir la realidad de la educación en nuestro país razón que explica el retraso tan grande que tienen nuestros niños de nuestro subsistema de educación indígena, y esto me animó a seguir estudiando; ahora puedo hablar con más seguridad de los asuntos que atañen a la educación y emitir juicios acerca de lo que es la labor educativa, además de que, mi actuar en el aula se ha transformado completamente.

Durante el área básica (de primero a quinto semestre), las antologías me proporcionaron toda la teoría referente a la situación educativa de nuestro país, los factores, tanto externos como internos, que influyen en la labor del maestro y que, mayormente, la obstaculizan.

En el área de Metodología fue ahí donde tuve conocimiento del desarrollo de la propuesta pedagógica puesto que primero vimos el reporte inicial de la práctica docente, después se analizó el contexto en el cual se encuentra el trabajo escolar considerando aspectos que inciden en el proceso enseñanza-aprendizaje con la finalidad de recuperar los elementos básicos de la investigación.

Seguidamente se determinó una preocupación temática con la elaboración de una guía analítica indagando la teoría para poder construir la fundamentación teórica del tema elegido. Posteriormente se realizó un diagnóstico pedagógico y por último se problematizó, y se elaboró una propuesta de acción como una posible alternativa para enfrentar la situación problemática.

El estudio de las distintas teorías del desarrollo del niño, sus autores y aplicaciones es aspecto importantísimo, pues un maestro que no conoce de esto, no sabrá reconocer en el niño a un ente vivo, capaz de opinar y actuar por sí solo y de tener sus propias ideas.

Así como conocí la aportación de Piaget, también las de otros psicólogos,

como Skinner y Watson, de los cuales la educación norteamericana se ha valido y de la cual hemos copiado varios modelos pedagógicos.

Las asignaturas Análisis de la Práctica Docente, organización de actividades y los criterios para propiciar el aprendizaje, me ayudaron a darme cuenta que no estaba desempeñando mi labor, así como también, a planificar las actividades tomando al niño como centro del proceso enseñanza-aprendizaje, para expresar sus ideas y construir conocimientos significativos.

En Grupo Escolar aprendí de las relaciones sociales que se dan dentro del aula, tanto entre los alumnos como entre éstos y el maestro de lo importante que es la comunicación entre los sujetos del proceso educativo, para lograr resultados positivos.

En las materias Culturas y Educación, Lenguas Grupos Étnicos y Sociedad Nacional, Relaciones Inter-étnicas y Educación Indígena, se trataron los problemas culturales, el bilingüismo, los saberes étnicos y las formas de transmisión del conocimiento propio de la comunidad en la cual presto mi servicio educativo.

En Sociedad y Educación e Historia Sociedad y Educación amplié mis conocimientos acerca de la historia de la educación en México, así como los cambios habidos durante cada período de gobierno, sus autores y los objetivos que se perseguían. También conocí los ideales de pedagogos como Isabel Imperiale, Rousseau y el pensamiento de Lenin, Marx y Weber respecto a la importancia de la educación para los individuos.

La antología que me proporcionó recursos prácticos para elaborar esta propuesta pedagógica fue el de Metodología, precisamente por su importancia, se trata en los primeros cinco semestres, tiempo suficiente para la adquisición de los aspectos básicos de la investigación, del conocimiento del método científico aplicado a la investigación para realizar y registrar el trabajo. Así como las técnicas para elaborar escritos y las partes que componen un trabajo de investigación como lo es éste.

A partir del sexto semestre que se realiza el análisis de la didáctica de las cuatro asignaturas básicas; español, matemáticas, naturales y sociales.

El estudio de las antologías referente al área de español nos presenta la forma cómo el niño adquiere la forma y cómo va adquiriendo su dominio. Emilia Ferreiro es una de las colaboradoras más nombradas; se manifiesta como seguidora de la teoría constructivista de Jean Piaget; se muestran algunos de los estudios que ha realizado a niños en proceso de adquisición de la lecto-escritura, aportando resultados interesantes referentes a cómo el niño evoluciona en el proceso de adquisición de la lengua escrita, al igual que Norbet, Francis sobre la educación bilingüe: la tradición oral en la adquisición de la lecto-escritura.

Las antologías referentes a matemáticas perteneciente al mismo, nos obliga a reflexionar acerca de los fracasos más comunes en la didáctica de esta asignatura y que, casi siempre, se deben al empleo de metodologías inadecuadas.

En Ciencias Sociales se refiere a la enseñanza de la metodología apropiada en esta área, ya que es común que los docentes se auxilien únicamente de cuestionarios y lecturas, lo que la hace indeseable al niño.

La misma finalidad tiene las Ciencias Naturales, las cuales nos exhortan a procurar la actividad del niño; que sea él el descubridor de los conocimientos, que observe, investigue, experimente y demuestre hipótesis, es decir, que haga uso del método científico en sus incipientes investigaciones.

Todo lo anterior que a grandes rasgos se menciona, está encaminado a transformar el que hacer docente de los alumnos de la Universidad Pedagógica Nacional, cambiando el rol que imponía la educación tradicionalista, tanto del maestro como del alumno.

## **CAPÍTULO VII**

## VÍNCULOS Y EFECTOS DE LA PROPUESTA

### **A. Interrelación de la propuesta con otros campos.**

Durante mi práctica docente he podido darme cuenta que la lecto-escritura es la base principal para comprender cualquier escrito y escribir cualquier dato que se requiere en las dos lenguas maya y español, por lo tanto el desarrollo del lenguaje oral es un factor que ayuda al maestro para saber los conocimientos previos de los educandos y tiene una función vital cuyo fin es satisfacer las necesidades de adaptación básica de los niños es leer por varias ramas del saber.

La expresión oral es fundamental e indispensable para el desarrollo de las otras áreas de conocimiento que contempla la educación primaria.

Antes que nada el lenguaje oral precede y prepara el aprendizaje de la lecto-escritura. Para que el alumno aprenda a leer y escribir en forma bilingüe es necesario que primero vaya conformando un lenguaje interior que le dé significado a lo que lee. Todas las actividades y contenidos del español tienen estrecha relación con el uso del eje temático de la lengua hablada, pues cuando el niño relata sus experiencias, cuando describe seres y fenómenos de su entorno, participa en diálogos haciendo preguntas o dando su opinión también está empleando el eje temático del lenguaje oral.

Al iniciarse en el aprendizaje de la noción de número y posteriormente en la de suma y resta, el educando emplea la lecto-escritura para anticipar las acciones y forma una imagen de escritura de cantidades que va mencionando al mismo tiempo en la manipulación de objetos, hasta poder realizar su operación.

Por lo que respecta a la relación de la lecto-escritura con las Ciencias Sociales, encontramos que a través de ésta el alumno establece vínculos en su grupo escolar, lo que promueve la socialización y la adaptación del niño; así mismo

cuando dibuja o escribe sus experiencias sobre el campo o la ciudad, plasmando los oficios que realizan las personas de su comunidad y comenta sobre la historia de su pueblo, de esta manera está empleando la lecto-escritura.

Cuando representa situaciones, canta o dice poemas, el niño está iniciando en la Educación Artística, se sensibiliza hacia lo bello y ordenado a través de la poesía y de la música, todo esto lo hace valiéndose del lenguaje oral pues todavía se está iniciando en la lecto-escritura de su lengua materna.

Por lo que respecta a las Ciencias Naturales, la lecto-escritura tiene una función muy importante pues a través de ella el educando puede plasmar sus dudas, inquietudes y escribir todo lo que lo rodea, satisfaciendo sus necesidades de investigación sobre los fenómenos naturales que no comprende, escribiendo o leyendo sobre los seres vivos y su forma de vida.

Como puede observarse en el procedimiento operacional, el contenido de la propuesta se encuentra estrechamente relacionado con otras asignaturas, lo que permite conservar las características del programa del primer grado.

## **B. Resultados de la propuesta.**

Las actividades sugeridas en esta propuesta pedagógica han sido experimentadas en mi grupo escolar y considero que son de fácil aplicación, ya que son sencillas de realizar y no requieren de recursos didácticos inaccesibles incluso para cualquier centro de trabajo; además las acciones propuestas son acordes a las características biopsicosociales del niño de primer grado y adecuadas a las condiciones de la región. Estas actividades son flexibles a las características y necesidades de cada comunidad, escuela, maestro y grupo escolar.

Durante la aplicación de la propuesta surgieron errores y se detectaron algunas deficiencias en la metodología empleada, por lo que tuve la necesidad de corregirlas y reforzar las actividades que resultaron eficientes y añadir algunas

acciones y objetivos que permitían llegar mejor a la solución de la problemática planteada.

En mi grupo de primer grado se dio un desenvolvimiento muy importante; uno de los avances más significativos fue la lectura en forma grupal y la socialización que se logró con la aplicación de la propuesta. Al principio no se notó mucho el progreso de la lectura de los educandos pero al paso del tiempo se fueron obteniendo resultados satisfactorios, observando una transformación gradual y paulatina en mi grupo escolar.

Considero que la adecuada integración a esta nueva modalidad de grupo social aumentó el 35% más del resultado obtenido sin la aplicación de la propuesta por lo que respecta al desarrollo de la lecto-escritura, manifestando abiertamente y sin temor sus necesidades, inquietudes e intereses dentro y fuera de su contexto.

## CAPÍTULO VIII

## SUGERENCIAS DE APLICACIÓN

Este trabajo está elaborado para elaborar a aquellos niños que presentan atraso escolar en el área de español debido a que no dominan una lengua (ya sea el español o la maya). Situación que se agrava debido a que casi no practican alguna de esas lenguas, porque comúnmente se expresan en su lengua materna en este caso el maestro dará la oportunidad de practicar con los alumnos las dos lenguas.

Para obtener mayores beneficios en la aplicación de esta propuesta pedagógica, el maestro que desee aplicarla se le sugiere lo siguiente:

- Primeramente el maestro debe hacer una evaluación diagnóstica que lo ayude a detectar y analizar el grado de dificultad que presentan sus alumnos al leer y escribir.
- El empleo de técnicas y metodologías debe estar de acuerdo al grado de desarrollo del niño para facilitar la lecto-escritura del educando.
- La comprensión de la lecto-escritura es importante para todo ser humano porque de esa manera existe un diálogo y una comunicación mutua.
- Se debe emplear los recursos didácticos para despertar el interés de los educandos y por consiguiente es necesario y efectivo para la comprensión de la lecto-escritura.
- Las condiciones del edificio escolar son muy importantes para llevar a cabo una buena labor educativa porque influye en la comodidad de los niños para realizar sus tareas escolares.

- El maestro debe ser bilingüe para que en su enseñanza no se le dificulte el proceso enseñanza-aprendizaje.
- El maestro debe tener un registro donde se anote todo lo observado durante el proceso enseñanza-aprendizaje; los logros o tropiezos de los alumnos, sus destrezas, habilidades y conocimientos, para poder saber cuando reforzar éstos últimos y si es necesario darle atención especializada a algún alumno. (Retroalimentación).
- El maestro debe plantear sus objetivos, para que al término de la clase analice si se cumplió con el propósito trazado.
- Propiciar un ambiente de cordial armonía entre todos los sujetos que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje para que éste pueda tener efectos positivos.
- No olvidar que para despertar el interés del niño se debe partir de lo que a él le interesa y como los intereses del infante son primordiales el juego, hay que hacer uso de éste como recurso del trabajo docente, ya que da buenos resultados cuando está encausado hacia un propósito previamente establecido.
- Realizar asambleas de padres de familia para exponerles los problemas que haya detectado y que requieran de acciones especiales o de su apoyo.
- Involucrar a los padres de familia en el proceso enseñanza-aprendizaje de sus hijos, creándoles la responsabilidad de vigilar en éstos el cumplimiento de las tareas escolares.
- Con todo lo anterior considero de que realizando todas estas actividades en

común interacción entre los maestros, alumnos y padres de familia, se logrará llegar a un feliz término el proceso de la enseñanza-aprendizaje.

## **CONCLUSIONES**

Después de haber concluido como final de la elaboración de esta propuesta, elaboré las siguientes conclusiones siguiendo paso a paso cada una de las sesiones que la conforman:

- ❖ Los niños que hablan únicamente la lengua maya, que todavía están aprendiendo el español en la escuela, muestran mayor atraso en el tratamiento de los contenidos de aprendizaje, que aquellos que solo hablan español, adoptan actitudes pasivas en el proceso enseñanza-aprendizaje.
- ❖ La lecto-escritura en forma bilingüe es una necesidad para el alumno de cualquier grado, ya que sin ella, el proceso enseñanza-aprendizaje se distorsiona.
- ❖ Los escritos libres nos permiten conocer la vida cotidiana del niño respetando su lengua materna (maya o español), su situación económica y cultural, así como su grado de desarrollo cognitivo.
- ❖ Una buena planeación y el conocimiento y uso del alfabeto maya nos lleva a obtener resultados positivos en la enseñanza de la lecto-escritura en forma bilingüe.
- ❖ La prueba diagnóstica y los juegos tradicionales con fines didácticos son recursos de gran valor para el maestro. La primera le permite detectar las deficiencias de los alumnos que únicamente dominan una sola lengua, ya sea maya o español, al inicio del ciclo escolar y es el punto de partida para la planeación del trabajo docente; el segundo, facilita al niño la lecto-escritura, ya que le permite expresar sus conocimientos e intereses a través de sus juegos,

permitiéndole desarrollar las actividades adquiridas durante el proceso enseñanza-aprendizaje.

- ❖ El desinterés de los padres de familia hacia la enseñanza de la lengua maya a sus hijos, obstaculiza la labor del maestro en el proceso enseñanza-aprendizaje y se refleja, sobre todo en el incumplimiento de las tareas por parte del educando.
- ❖ Hablar al niño en su lengua materna proporciona un ambiente de cordialidad, mientras trabaja, le facilita la expresión de ideas, que se manifiesta en la funcionalidad de la lecto-escritura.
- ❖ Los problemas en el aprendizaje de la lecto-escritura en forma bilingüe están estrechamente vinculados con el desarrollo de la lengua oral pues éste precede y prepara para el lenguaje escrito.
- ❖ El hombre es el único ser que posee la facultad para escribir, pero solamente la podrá desarrollar mediante la práctica constante y el empleo adecuado de las reglas de escritura en las dos lenguas maya y español, estas últimas, permite ordenar las ideas para facilitar la lecto-escritura durante el proceso enseñanza-aprendizaje.
- ❖ Las lecturas contenidas en los libros de texto de los alumnos son de difícil entendimiento para los niños de habla maya, ya que contienen palabras desconocidas y de poca utilidad para ellos, en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura.
- ❖ Realizar lecto-escrituras por equipos, permite al niño ayudarse de sus compañeros sobre todo si tiene limitaciones para expresarse en español, ya que

recurrirá a la ayuda que éstos puedan proporcionarle dentro su desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje.

- ❖ El alumno solo aprende cuando practica la lecto-escritura en forma constante con la ayuda de los padres de familia o el maestro dentro del contenido de aprendizaje durante el desarrollo de las actividades del proceso enseñanza-aprendizaje.

## BIBLIOGRAFÍA

- BAZÁN, Levy José de Jesús. "La circularidad de la lectura y la escritura. Metodología de la investigación. Antología U.P.N. 1992.
- DE LUNA García, Pablo. "Experiencias en la apropiación de una segunda lengua". Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología U.P.N. 1993.
- DEVRIES, Retha. "La integración educacional de la teoría Piaget". Teorías del Aprendizaje. Antología U.P.N. 1988.
- DINORA de Lima. "La realidad indígena". Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología U.P.N. 1993.
- FERREIRO, Emilia. "Los procesos constructivos de la apropiación de la escritura". Desarrollo Lingüístico y Currículum Escolar. Antología U.P.N. 1988.
- GOODMAN, Kenneth. "Nuevas perspectivas sobre los procesos de la lectura y escritura". Metodología de la investigación. Antología U.P.N. 1992.
- LÓPEZ, Luis Enrique. "El estudio de la lengua". Estrategia para el desarrollo oral y escrita. II Antología U.P.N. 1990.
- NOT, Luis. "La enseñanza de la lengua materna". Desarrollo Lingüístico y Currículum Escolar. Antología U.P.N. 1988.
- DE LUNA, García Pablo. "Experiencias en la apropiación de una segunda lengua". Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. II Antología U.P.N. 1993.
- PARADISE, Ruth. "Un análisis psicosocial de la motivación y participación emocional en un caso de aprendizaje individual". Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología U.P.N. 1993.

PARDO, María Teresa. "El desarrollo de la escritura de las lenguas indígenas". El uso de la lengua indígena en el P.e.a. P.A.R.E. 1994.

PIAGET, Jean. Seis estudios de Psicología. Sexta edición, México. Editorial Seix Barral. 1979.

SINCLAIR, Hermine. "El desarrollo de la escritura". Desarrollo Lingüístico y Currículum Escolar.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. Libro para el maestro primer grado. México. 1993.

---

. Plan y Programas de Estudio 1993. Educación Básica. México. SEP. 1993.